



Molenaar Edition

Marsch der Blaukehlchen

Art.nr.: 012297040

Colofon

Molenaar Edition BV

Industrieweg 23
NL 1521 ND Wormerveer
the Netherlands
Phone: +31 (0)75 - 628 68 59
Fax: +31 (0)75 - 621 49 91
Email: office@molenaar.com
Website: www.molenaar.com

© Molenaar Edition BV - Wormerveer - the Netherlands

Copying of sheetmusic from this booklet is illegal.

Mini - Score

www.molenaar.com

Molenaar Edition

Leos Janáček MARSCH DER BLAUKEHLCHEN

Pochod Madráku

arr. Jan Hawlin

For Piccolo Solo and Band

Harmonie

Condensed Score

01.2297.04

Uitgave, Verlag,
Edition;



Molenaar Edition BV
Muziekuitgeverij
Wormerveer
Holland



MARSCH DER BLAUKEHLCHEN - Leos Janáček/arr. Jan Hawlin

De Tsjechische componist Leos Janáček (1854-1928), geboren in Brno (Brünn), de hoofdstad van Moravië, werd slechts op het einde van zijn leven beroemd. Zijn compositiestijl was vooruitstrevend. Omwille van de publiciteit rond zijn zeventigste verjaardag werd hij verplicht om autobiografisch materiaal te verzamelen.

Zo werden jeugdtaferelen uit de vergetelheid gehaald. Toen hij in Maart 1924 naar Berlijn kwam voor de première van zijn opera "Jenufa" kwam hij, bij een bezoek aan het slot Sanssouci, onder de indruk van het standbeeld van de grote fluitist Frederik II. Dit was de aanleiding tot de compositie van dit stuk voor piccolo en klavier, geschreven in de stijl van een kindermars. In dit werk vermengen zich twee beelden uit Janáček's jeugd: Enerzijds is er het beeld van de marcherende pupillen van het Augustijnerklooster in Altbrunn, waar Janáček zelf als koorknaap studeerde.

Deze kwekelingen waren gekleed in een lichtblauwe kiel met witte zoom en kregen vandaar de bijnaam "blauwkieltjes". Anderzijds was er het beeld van de stappende Pruisische soldaten die op de schrille tonen van de pijperfluiten in 1866 de stad Brno binnentrokken.

In zijn compositiestijl verzaakte Janáček aan de romantische, klassieke stijlmiddelen alhoewel de elementen nog helemaal tonaal en eenvoudig zijn. Door polytonale interferenties verkrijgt hij echter een zwevend effect, wat nog verhoogt wordt door het veelvuldig gebruik van kwart-sext-akkoorden. Ondanks duidelijk herkenbare motieven wordt aldus het groteske karakter van deze vage herinnering onderlijnd.

Tips voor de uitvoering:

De dynamiek moet afgestemd worden op de duidelijke hoorbaarheid van de solist. Desnoods kan de solopartij door 2 of 3 muzikanten uitgevoerd worden, maar het doorzichtige kamermusiek karakter van de begeleiding moet gewaarborgd blijven. De trillers op de kwartnoten werden integraal van de originele partituur overgenomen. Het hangt van de dirigent af als zij korte of volle trillers uitgevoerd worden. Dit arrangement klinkt een halve toon lager dan het origineel werk.

MARSCH DER BLAUKEHLCHEN - Leos Janáček/arr. Jan Hawlin

Ce n'est qu'à la fin de sa vie que le compositeur tchèque Leos Janáček (1854-1928), originaire de la ville de Brno, a connu la gloire internationale. Son style est très moderne pour l'époque. C'est à l'occasion de son 70^e anniversaire que Janáček, obligé par les impératifs de la publicité, se met à collectionner des notes autobiographiques. C'est ainsi que des images de sa jeunesse lui viennent à l'esprit. Lorsqu'il visita Berlin en Mars 1924, à l'occasion de la première de son opéra "Jenufa", il remarqua dans l'allée qui mène vers le Palais de Sans-Souci, la statue du grand flûtiste Frédérique II.

Cette image lui inspira ce morceau pour petite flûte et piano. En fait, il s'agit d'une composition dans le style d'une marche enfantine, dans laquelle deux images de jeunesse se mélangent.

D'un côté, il y a l'image des pensionnaires du Couvent des Augustins de Altbrunn à Brno où Janáček suivait des cours de chant. Ces élèves portaient un uniforme bleu-clair avec des ourlets blancs et ils étaient ainsi désignés par le sobriquet "les petites blouses bleues" (Blaukehlchen). D'autre part, il y a l'image de la Parade guerrière des soldats prussiens qui faisaient leur entrée triomphale dans les rues de Brno aux sons aigus de leurs fifres en 1866. Dans son style de composition, Janáček renie les moyens classiques et romantiques. Les éléments utilisés sont encore complètement tonals et simples, mais des interactions polytonales créent des effets flottants, intensifiés par l'usage multiple d'accords de quarts et de sixtes. Ainsi, malgré les motifs reconnaissables, le caractère grotesque de ces souvenirs brumeux est souligné.

Conseils pour l'exécution:

La dynamique doit être ajustée à l'audibilité parfaite du soliste. Si nécessaire, la partie soliste peut être jouée par 2 ou 3 musiciens, mais le caractère transparent de la musique de chambre doit être préservé. Les trilles sur les quarts de note ont été copiées de la partition originale. Il dépend du chef d'orchestre de jouer des trilles courts ou longs. Cet arrangement sonne une demi-ton en dessous de l'original.

MARSCH DER BLAUKEHLCHEN - Leos Janáček/arr. Jan Hawlin

Der in der mährischen Hauptstadt Brünn (Brno) beheimatete Leos Janáček (1854-1928) erlangte erst im Alter internationale Anerkennung. Sein Stil war seiner Zeit voraus. Anlässlich seines 70. Geburtstages sah er sich durch die Öffentlichkeit dazu veranlasst, autobiographisches Material zu sammeln. Bilder aus seiner Jugend wurden lebendig.

Als er im März 1924 zur Erstaufführung seiner "Jenufa" nach Berlin kam, gedachte er angesichts der steinernen Zeugen auf der Siegesallee des Schlosses Sanssouci der grossen Flötisten Friedrich II. und schuf das vorliegende Kleinwerk für Piccoloflöte und Klavier. Eigentlich als Kindermarsch stilisiert, vermischen sich in dieser Charakterkizze zwei Bilder aus Janáček's Kindertagen: Zum einen das muntere Treiben der mit ihrem lichtblau-weissensäumten Einheitsanzug gekleideten - daher Blaukehlchen genannten - Zöglinge des Altbrüner Augustinerklosters, wo er als Sängerknabe lernte; zum anderen der Marschtritt der preussischen Soldaten mit ihren schrillen Piccolo-Flöten beim kriegerischen Einmarsch in Brünn 1866. Janáček verzichtet in seiner Tonsprache grösstenteils auf die klassisch-romantischen Stilmittel.

Die Elemente sind zwar noch eindeutig tonal und eher schlicht, erzeugen aber durch polytonale Verschränkungen eine schwebende Wirkung, die durch häufige Verwendung von Quart-Sext-Akkorden verstärkt wird. Auf diese Weise wird trotz markanter Motive der Ausdruck der grotesk verschwommenen Erinnerung erzielt.

Zur Ausführung:

Die Dynamik ist auf die deutliche Hörbarkeit des Solisten abzustimmen. Wenn nötig, kann die Solostimme auch 2- oder 3-fach besetzt werden. Es soll aber immer der durchsichtige, kammermusikalische Charakter der Begleitung gewährleistet bleiben. Die Triller auf den Viertelnoten wurden original übernommen; ob sie voll ausgespielt oder nur als Pralltriller ausgeführt werden, ist dem Kapellmeister überlassen. Die vorliegende Bearbeitung ist einen Halbton tiefer als das Original.

MARSCH DER BLAUKEHLCHEN - Leos Janáček/arr. Jan Hawlin

The Czech composer Leos Janáček (1854-1928), born and bred in the Moravian capital Brno, became famous at an advanced age. His composition style was rather modern. The imperatives of publicity obliged him to gather autobiographical data when his country celebrated his 70th birthday.

So several youth memories came back to his mind. When he visited Berlin in March 1924 to attend the first performance of his opera "Jenufa", he was impressed by a statue of Frederick II, the great flautist, nearby the Sanssouci Castle.

This inspired him to compose this little children's march for piccolo flute and piano. In the composition he uses two images from his childhood. On one hand there is the scene of the marching students of the Augustinian Abbey at Altbrunn, where Janáček studied as a choir boy. These boys were dressed in a light-blue smock, hence their nickname.

On the other hand there is the vision of the parading Prussian soldiers marching into Brno to the shrill tones of their fifes in 1866. Janáček did not use neither romantic nor classical style characteristics, though the elements are completely tonal and rather simple.

By means of polytonal interactions he obtained a floating effect, intensified by the frequent use of fourth-sixth-chords. In this way, despite the apparent themes, the grotesque character of this vague souvenir is stressed.

Performance Advice:

The dynamics should be set to the audibility of the soloist. If necessary, the solopart can be played by 2 or 3 musicians, provided the accompaniment keeps its transparent chamber music character. The trills on the quarter notes (crotchets) have been copied from the original score. It is up to the conductor to play short or long trills. This arrangement sounds a half tone below the original.



Marsch der Blaukehlchen

(Pochod Modráčků)

Leoš Janáček
Arr.: Jan Hawlin

Duration : 2' 20"

Allegro (♩ = 120)

INSTRUMENTATION 'MARSCH DER BLAUKEHLCHEN' - 01.2297.04
HARMONIE / CONCERT BAND / SYMPHONIC BAND

1 Solo Piccolo	2 Horn II Eb/F	} ♩ · ♩	
1 Condensed Score	2 Trombone I C		
8 Flute I + II	2 Trombone II C		
2 Oboe I + II	2 Trombone III C		
2 Bassoon	2 Barit. Euph. C		} ♩ · ♩
5 Clarinet I	2 Barit. Euph. Bb		
5 Clarinet II	4 Basses (Tuba) C I + II		
5 Clarinet III	2 Percussion (S.D., B.D.)		
1 Bass Clarinet	1 Glockenspiel		
4 Alto Saxophone I + II			
2 Tenor Saxophone			
1 Baritone Saxophone			
3 Cornet/Trumpet I			
3 Cornet/Trumpet II			
3 Cornet/Trumpet III			
2 Horn I Eb/F			

ADDITIONAL PARTS

1 Trombone I Bb	} ♩ · ♩
1 Trombone II Bb	
1 Trombone III Bb	
2 Eb Bass	
2 Bb Bass	

Solo Piccolo

© 1995 Molenaar B.V. Wormerveer, Holland

Niets van deze uitgave mag worden vervoelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, mikrofilm of welke andere wijze ook, zonder voorafgaande toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form of print, fotoprint, microfilm or any other means without written permission of the publisher.



© 1994 Molenaar Edition B.V. Wormerveer, Holland.
No part of this publication may be reproduced in any form of print, fotoprint, film or any other means without written permission of the publisher.



61 62 63 64 65 66 67

Musical score for measures 61-67. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments.

81 82 83 84 85

Musical score for measures 81-85. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *p* is present.

68 69 70 71 72 73

Musical score for measures 68-73. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *p* is present.

86 87 88 89 90

Musical score for measures 86-90. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments.

74 75 76 77 78 79 80

Musical score for measures 74-80. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *p* is present.

91 92 93 94

Musical score for measures 91-94. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *p* is present.

95 96 97 98 99

Musical score for measures 95-99. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *f* is present.

109 110 111 112 113 114

Musical score for measures 109-114. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *f* is present.

100 101 102 103 104

Musical score for measures 100-104. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *f* is present.

115 116 117 118 119 120 121 122

Musical score for measures 115-122. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *ff* is present. The tempo marking *accelerando* is present above the staff.

105 106 107 108

Musical score for measures 105-108. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *f* is present.

123 124 125 126 127

Musical score for measures 123-127. The score is written for a woodwind section, including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Trombone (Tbn.). The key signature is one flat, and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the flute and oboe, with a supporting harmonic texture from the other instruments. A dynamic marking of *f* is present.

128 *tr* 129 130 131 132 133 *tr*

Fl. Kl.

Presto
134 135 136 137 138

Fl. Kl. *f* Trp. Horn

139 140 141 142 143

f Trpt. Horn Perc. Bas.

Mini Score